

Bron van water verlaten, voor kuilen die geen water houden

Jeremia, hoofdstuk 3

¹² De Oeranos deed *zich er* toen over dat versteld staan en huiverde toen over heel veel meer, zegt Meester.

ἐξέστη < ἐξίστημι letterlijk: buiten (jezelf) staan
ἔφριξεν < φρίσσω ἐπὶ πλεῖον σφόδρα

¹³ Omdat mijn volk toen twee slechte *dingen* deed:

πονηρὰ < πονηρός

Zij verlieten mij,
een bron van water van leven. πηγὴν < πηγὴ

ἐγκατέλιπον < ἐγκαταλείπω letterlijk: er in achter laten
ὕδατος < ὕδωρ ζωῆς < ζωός

En zij groeven toen voor zichzelf kuilen waterbakken
die verbrijzeld zijn,
die zelf geen water zullen kunnen samenhouden.

ὄρυξαν < ὀρύσσω λάκκους < λάκκος Latijn: lacus (bewaarplaats voor water)
συντετριμμένους < συντρίβω tegen elkaar wrijven
δυνήσονται < δύναμαι συνέχειν < συνέχω

© Christos Vertaling, www.christos.nl

Versie: 17-12-2023 (zéér letterlijke vertaling)